



蘇聯文藝選集

① 蘇聯報告文選

大東書局印行



蘇聯文藝選叢

蘇聯戲劇一輯	蘇聯美術一輯	蘇聯音樂一輯	蘇聯作家創作經驗一輯	蘇聯傳統文學的研究一輯	蘇聯詩集一輯	蘇聯報告文學選三輯	蘇聯少年文藝選三輯	蘇聯名著概說二輯	蘇聯名作家合集二輯	蘇聯名作家專集六輯
--------	--------	--------	------------	-------------	--------	-----------	-----------	----------	-----------	-----------



版權所有
不准翻印

一九四九年六月初版

蘇聯報告文學選

第一輯

定價一·八〇元

(外埠酌加郵
運包裝費)

編纂者 蘇聯文藝選叢
編輯委員會

印刷者 大東書局

發行者 上海福州路三一〇號
大東書局

發行所 上海及各省市
大東書局

導言

報告文學是新興的蘇聯文學中有光榮成就的一個部門。它的成果，是屬於文學方面的，同時也是屬於新聞事業方面的。報告文學的作者，以其樸素的筆調，真實地傳達了十月革命以後蘇聯的建設，社會的進步，人民的心聲，並紀錄了英勇的社會主義國家的民衆擊退瘋狂的法西斯蒂的侵略，以及地球上新的與勢力的成長及資本主義的沒落之事實。這在屬於人民的和新世紀的文學與新聞事業上，都是重要的紀程碑。

報告文學最初產生於世界大戰後的德國，是一種新的文學形式，它的特徵是如實地把握現實生活並表現現實生活，絕對排斥空虛的想像和誇張。它的重點完全在於赤裸裸的事實的紀錄，因此，報告文學者往往需要新聞記者式的採訪。但是，報告文學底任務，卻不僅在於事實的報道，而帶有改造社會的使命。德國著名向報告文學家基希提出了三個報告文學的必需條件：——

(一)忠實於事實；

(二)強有力的社會感情；

(三)與被壓迫的大衆保持密切的聯繫。

因此，報告文學不是單純地記錄趣味本位的事實，而必須從大眾的立場，精密地觀察事實，把握事實，並表現事實。它替文學的界域創造了一條新路，也使新聞紀錄賦有一種生命力與社會意義。文學的創造者因此而與活生生的現實有更緊密的聯繫，新聞記者亦因此而能製作富有社會意識和文藝情趣的新聞稿與通訊稿。這個戰後的新蹊徑——新聞與文藝的合流，無疑地是成為人民世紀的文化服務的忠實執行者了。

如前所述，報告文學是產生於德國的。何以它在蘇聯的收獲特別豐富呢？這是與蘇聯革命以後的文學趨向有關的。十月革命以後的普羅文學，揚棄了浪漫主義，代以寫實主義；揚棄了主觀主義，代以客觀主義。這種文學上的發展，在環境上是有利於報告文學的成長的。原來浪漫主義是第十九世紀前半期的歐洲文學主潮，它反對傳統的桎梏，主張人性的解放，努力於排斥冷靜的理智，讚美熾烈的熱情，捨棄貴族主義，提倡民主主義，反對過去的藝術法則，主張藝術的自由，這恰恰是代表着當時新興的資產階級革命運動者的要求。但是它漸漸地也隨着資產階級的沒落而趨於成熟和腐爛了，它變得消極了，逃避現實，而以滅亡的幻想世界當作避難所，主張純粹的個人的放縱，情慾的不羈的享樂，表現着世紀末的一種傾向。及至蘇聯在十月革命以後，無產階級的文學興起，它清算了浪漫主義的沒落傾向，也肯定了代表資本主義社會強化時代文學的現實主義，而以「新現實主義」為創作的唯一方法，絕對地着重於藝術作品的現實性和具象性，而反對概念的和抽象的表現。它以社會主義的世界觀為基礎，擔當着從思

方面改造和教育大衆的任務。蘇聯文學的這一個新傾向的途徑，必然會在新聞事業方面幫助了報告文學的發揚。加之，在革命以後的蘇聯，其民間的報紙在企業機構和集體農場的推動之下，隨着計劃化的建設有飛速的進展。如是，報告文學遂在蘇聯的文化成就中有可驚的供獻。

在蘇聯的著名的報告文學作者中，如I·愛倫堡，本是著名的小說家。一九〇五年，參加革命運動，進過牢獄，出獄後在國外過了八年的流浪生涯。一九一七年回國，一九二一年任蘇聯政府報紙的駐巴黎通訊員，寫了不少的有價值的新聞報道。第二次歐洲大戰爆發時，他目擊巴黎的陷落，前後寫下許多分析性與紀錄性的報告，是歐戰初期的震動一時的新聞名作。當他的祖國遭到納粹的侵襲時，他便在前線上寫作，反映前方的真實，向他的國人和舉世反侵略的人們作忠實的報告，說明法西斯蒂的殘暴和無能，以及英勇的紅軍保衛祖國的事實。戰後訪美，對於美國的光明面和黑暗面，有生動而深刻的描寫，在美國的開明人士也一致欽佩其觀察的透澈和扶發的銳利的。

K·西蒙諾夫是蘇聯的著名的詩人，小說家兼戲劇家，同時他也是報告文學的傑出的作者。他在戰後所作的劇本「俄羅斯問題」，對於美國資本家心目中的「新聞自由」有所諷刺，是個非常有名的戲劇作品。

現在我們鄭重介紹為抵抗法西斯蒂的侵略而捐獻其生命的偉大的報告文學作者E·彼得洛夫。他向來是一位幽默文的作家，以「蘇維埃魯濱遜漂流記」一書著名。蘇聯的衛國戰開始時，他即在前線，從

軍中發出了極多的有價值的戰場報告。尤其是當一九四一年冬季法西斯蒂自歐俄中部敗退時，彼得洛夫隨着大軍前進，一路發出軍中的報告，描寫着俄國人民的信心，德國兵撤退時洗劫的惡毒，受審的叛徒的狼狽，英勇的紅色空軍的生活，俘虜着的標準的希特勒的士兵的蠢劣，納粹對於文化統制的苛厲及其可怕的後果……等，都是栩栩如生的寫實名作。而在一九四二年的七月，彼得洛夫參加塞巴斯托波爾港的保衛戰，竟以身殉國。這是人民文學方面極大的損失。在大戰之中，有許多優秀的新聞記者因在最前線採訪戰事新聞而殉職的，在美國有最著名的歐尼·派爾，是舉世人士引以為惜的。彼得洛夫不僅是蘇聯的歐尼·派爾，而且他是參加實際的戰鬥，以生命獻給了祖國，阻止了法西斯野獸的前進的。他的面對現實的勇敢，永遠是為人民的文藝學習者和新聞工作者所景仰而引為軌範的。

N·鐵霍諾夫是著名的詩人和小說家，蘇聯作家協會的前主席，他也是一位報告文學的作者。他在戰時隨軍於前方，寫了不少的短篇，在每一個小故事中都能深刻地表現蘇聯人民在最艱苦時期的英勇戰鬥精神和充滿着勝利的信心。例如他所寫的「新生命的降生」，是紀錄砲火連天的列寧城中的一段插曲：那時工廠還是日夜開工，夜班工人下班來路遇一個婦人在冷街上將要分娩，不論如何困難，他還是找到了產科醫院，而並未受過接生訓練的女看護也就在風雪中執行了她的新職務。在他筆下的人民的鎮靜堅毅，以及自發的精神，寫來是異常地令人感動。這個真實的插曲，即是使人感覺列寧城是不可勝的，列寧城的人民是不可克服的。事實到後來證明，這不單是一個信念，而是歷史上的真實。報告文學在社會

的現象中抉發這樣的資料，而以無比的生動的筆路將信心與情感傳達給讀者，這種成功是可驚的。鐵霍諾夫並且善於寫富有幽默意味的評論性的報告文學，他所執筆的「巧合古典」一文，一定是使德國的總參謀部的人員看了要氣死的。

現在我們選錄蘇聯近年的報告文學的名作，輯成二集，甲集是大戰中報道衛國戰的傑構，乙集則為描寫蘇聯建設狀況和國外報道的代表作。希望這些是能夠給予愛好新現實主義的文學的讀者以及新聞工作者以有力的啓示的。

因為現實主義是揚棄一切的空想的，所以在寫戰事的報道上，無論他是作文學的描寫，抑或作為記者的報道，作者必須要在前線上和士兵具有同樣的親歷的感覺的。這樣，他筆下的每一個字才都是真實的。在蘇聯的戰事報告文學中，準確地做到了這一個要求。蘇聯報告文學的作者，冒了艱辛和危險，隨軍在最前線，以他們銳敏的眼光觀察了一切可貴的事象，通過他們的思索的頭腦，和富有藝術修養的手腕，養成的每一個字的報道都是文學園地中頂可珍貴的資產。萊奧諾夫說：「我們中間的大部份人，是在戰地的報紙上，受了最多的文學教育的這件事，決定了我們的命運。」所以這是件非常值得注視的事。

在戰場的寫實報道中，我們可以看到報告文學作者以其忠實的觀察所獲得的成績。如布拉根在「斯大林格拉近郊底偉大搏戰」中寫一個掩護步兵前進的礮戰的場面說：——

到拂曉時，軍隊底集中已完結了。幾百門大礮都把礮身翹起朝向天空了。坦克擺成半圓形停在草原上一望無際。它們等待着信號。在坦克旁邊有許多自動槍手站立着，舉目望着敵人佔領的高地，這是他們將要首先衝進去的地方好替步兵開闢道路。步兵臥在前面很遠的雪地上，已經爬進到敵人最前面的工事地帶，準備猛撲。

第一批礮聲終於響起來了，很快，各種口徑的大礮響聲溶成一片轟鳴。幾百個礮連準確地接連不斷拋去成噸成噸的鮮紅鋼鐵。隨後，近衛軍迫擊礮底響聲也與礮隊尖銳的轟擊聲溶合起來了。在迫擊礮聲之後明顯看見一羣一羣的雷彈飛向空中，拖着好像一條狐狸尾巴似的火帶，如同一羣飛鳥般向前飛去。在敵人區域中有一團一團的煙霧騰向天空。有時工事底碎片四下飛着，德軍兵士紛紛奔逃，倒在地上。

又如葛洛斯基曼寫歷史上空前的守城戰——斯大林格拉的逐屋戰爭的情形說：

戰鬥在一個工廠中進行着。工作間擊壞了的黑暗的牆壁忽然被大礮放出的白色而帶紅紫的火燄照得通亮了。大礮聲轟轟隆隆，雷彈炸裂聲乾脆而洪亮，時而又夾着自動槍和機關槍塔塔塔塔的聲音。很奇怪，這一幕破壞的音樂竟與工廠在和平時候的工作聲音相彷彿，好像汽錘錘着鋼板，好像帽釘接縫，好像碎鐵間錘碎那預備裝到馬爾丁熔爐裏的廢鐵，好像在杓子裏流動的鎔流和鐵渣發出的紅藍光芒照耀着窩爾加河上的嫩冰。

在這工廠裏夜戰的聲音，也說明防衛斯大林格拉的鬥爭進到了新的一頁。這已經不是那種驚天動地，震撼整個廣漠無邊的窩爾加河兩岸空間的爆裂聲。這是殘酷的戰鬥聲。機關鎗彈和礮彈直而且速的射程只是在兩個工作間中短距離裏飛來飛去。這不像空戰時閃耀着的鈍弧形的彈程。這像在黑暗中一個無形戰士發出的長矛短矢，從這一扇石牆驟然發出，穿入到另一扇石牆裏不見了。礮彈和雷彈鑽穿德國人的礮火據點，找尋那掩身在偽裝起來了的掩蔽壕裏的德軍機關鎗手，好像一柄鋒利的刀割開深藏地下的交通壕的天蓋。……

如此般的形狀和感覺，都是空想和缺乏實際的生活經驗者所萬萬不能構成一個描寫的。蘇聯的戰時報告文學作者卻完成了這非常的戰鬥場面的非常忠實的紀述。而他們運用筆調的樸純和有力，能够銳利地將感覺傳達與讀者，也是可驚的。例如葛洛士曼在「主攻方向」中寫西伯利亞師團在斯大林格拉戰爭中的進展——在這個逐屋鬥爭的巷戰中，進展之取得是出人意料的困難的；他說：

馬爾克洛夫團前進了一公里，佔領了新的陣地，鞏固了這些陣地。只有這裏的人們才知道，什麼叫做一公里。這是一千個米達，這是十萬個生的米達。

這裏每一個字的份量打在讀者的心靈上，是何等的沈重啊！這個戰鬥的勝利是何等的不易，我們也就默默地在葛洛士曼的有力量的字眼上領悟到。

在戰鬥的報告中，同時也有充滿人情味的插曲的。因為這是一個衛國的戰爭，它的殘酷是爲了要維

護祖國，維護民族，維護人類的愛，所以它的目的是溫情的——這是個「人性」的戰爭，不是法西斯蒂的「獸性」的戰爭。所以在蘇聯的戰爭報告文學中，會得充滿着人情味，益增其感人的魅力。鐵霍諾夫的「新生命的降生」，整篇就是這種傾向的代表作。在西蒙諾夫的「斯大林格拉近郊的白晝的夜間」中也嵌有一段精采的描寫：——

我們是晚間渡過窩爾加河的。我旁邊有一位年約二十左右的軍醫助手坐在渡船邊緣上，她是烏克蘭人，姓余畢仰，名叫維克托麗雅。她到斯大林格拉那邊去已經是第四次或第五次了。

渡船已經快到斯大林格拉岸邊了。

——每次總還有些害怕走上岸去，——維克托麗雅忽然這樣說道。——你看，我已經受過兩次傷，有一次受傷很重，但我總不相信我會死，因為我還年輕得很，可說完全沒有見過世面。我怎能忽然死掉呢？

在這一剎那間，她那圓圓的眼睛中露着愁鬱的神色。我領會了，這是真情：一個二十歲的年輕人就已受傷兩次，已打了十五個月仗，並且已第五次過到斯大林格拉這邊來，當然是很可怕的一回事。前面還有如許多的憧憬——全部生命，整個愛情生活，也許甚至第一次的接吻，——誰能知道呢！竟然在夜裏，在前面是一片轟隆聲和火燄熊熊的城市時，一個二十歲的女郎已是第五次的走到那邊去。但雖然是可怕的，畢竟還是要去的。約莫過十五分鐘後，她就要穿過正在熾燃着的房屋間，走到某條

城郊街道裏，在炸片殷殷叫着之下從瓦礫廢墟中救出受傷戰士，把他們運過河去，要是運到了，那末她又第六次地轉回到這裏來。

這是何等地有人情味的描寫呵！因為它真實，所以它有人情味。葛洛斯曼寫「主攻方向」裏有幾句描寫那些堅定、鎮靜和耐勞的紅軍士兵說：「是的，他們是活的人，是可以打死的。」正因為這樣，所以他們更可貴，更值得欽佩呵！他們並不是天神天將，他們和平常的人一樣地有血有肉有靈魂。那位軍醫助手姑娘也是這樣呵。西蒙諾夫決出了她的人性作如實的描寫，所以更令人對於她獻身於衛國戰的決意是像我們所能一定覓到的一位性格堅韌的新女性那樣地可親與可敬，而不會起任何的虛無的感覺的。

這本冊子中的作品，可以稱譽的貢獻太多了，滿園的果實，讓讀者們細細地去摘採吧。最後，讓我們記着愛倫堡在「新內容就是新形式」一文中的話：——

我們生活的豐富和充實，差不多不允許作家處理極複雜的情節。我的小說，使批評家聯想為報告文學，並不是偶然的。

我自己在報告文學和藝術小說之間，也沒有製定明銳的界限。我倒寧使高興批評家把我和探求新形式的作家一起，認做新聞作家或記錄作家的。換句話說，把「伯爵」這名詞換做「集體農民」的名詞，寫那些蒼白的初步的雛型，倒真是二流作家呢。

我所以把上面的話，講得那樣的堅決，因為文學實在是我的事業。我更希望大家相信我，我對大家說的話，是我對着自己的案頭屢屢想過的。

這個說法的主要的意思是什麼呢？它就是——文學的路，就是誠實的道路。這在文學者與新聞工作者都是要記取的。

第一輯

目次

導言	新生命的降生	一
狙擊兵	莫斯科前衛戰	一五五
斯大林格拉近郊底偉大搏戰		一八七
沙麗城——斯大林格拉		一〇五
斯大林格拉近郊的白晝和夜間		一一三
主攻方向		一二五
戰鬥在城郊		一三九
窩爾加河上的戰鬥		一五一
衝擊一座房屋		一六一
斯大林格拉的進攻		一六九
今天的斯大林格拉		一七五
包圍圈緊縮起來了		一八一
巧合古典		一八九
哈爾科夫爭奪戰		一九三
一九四三年的七月		一〇三
第二個方案		一一三
奧勒爾方面		一二三
爭取奧勒爾根據地的戰鬥		一三一
八月五日的奧勒爾		一三九
杜爾德耶夫		一四七
卡卜杜林		一六七

新生命的降生

鐵霍諾夫著

鐵霍諾夫（一八九六——）他是在革命和內戰之後帶着兩本小小的詩集「遊牧羣」和「繹索」走進俄羅斯詩壇的。鐵霍諾夫和他的人民一起通過戰爭和鬥爭的一切試驗，作爲一個各方面有教養的人，軍事學和戰爭史問題上的大博學者，熱烈的政論家。他在同德國法西斯蒂進行的衛國戰爭開始的時候，就馬上變成了前線報紙編輯室裏的自己人。他受有史大林獎金的得獎者稱號。一九四四年被選爲蘇維埃作者協會的主席。

那漢子站住，粗重地喘着氣，他暴躁而慌張。

『找到你們，真是困難的要命。這樣烏黑黑的，會連自己的家也認不到，』他一邊說，一邊拍落帽子上的雪，『這裏是產科醫院罷？』

『是的，』他得到了回答。『什麼事呀？』

『什麼事呀？還不是，一條冷街上有一個女人要生下孩子來了，就是這麼一回事。』

『那麼你是什麼人呢？』

『我不過碰巧路過，我夜班下來正要回家。咱們趕快，我指給你路，這真是！……我跑了不少路，

那女人躺在那邊，除了我，連鬼也不見半個……我怎麼辦呢，可我又不是接生婆。」

一分鐘以後，伊麗娜，和醫院裏一個服務生，和那不識的漢子，就冒着風雪跌跌撞撞一同去了。黑得很，街邊房屋高聳如峭壁，一點兒火光都看不見，烈風穿街而來，積雪被吹起在空中旋舞，眼都被攪花了，好像那些哨兵們的影子在街上滑過，飄然翩然，一閃即逝。

猛可地，他們三個都蹲下了，伏在雪裏，他們鼻子貼着背脊地互相緊緊地靠攏。一個輕微的可是越來越響的聲音聽見了，一步近一步，他們的腦袋拚命縮下。左近不知何處，紅光直冒，接着是震天動地一聲爆炸，隆隆然滾過了街道，屋簷頭的冰柱都震下來了，豁琅琅地掉在階沿石上。

『我希望這一下不會傷了她，』伊麗娜透一口氣說。

『不會的，她是在那一邊，到那一邊去找她，』那漢子說。『你走過那路燈桿，就可以找到她了。我可要走了，今晚的毆打的真厲害，半路上吃着一下，我可不大情願。』

伊麗娜不是一個受過訓練的接產醫生，她是那產科醫院的候診室的一個看護。但現在，她不得不摸黑去找到那女人，而且替她接生。不能耽誤時光，她找不到別人幫忙，這是深夜。冷的要命，風又猛，毆彈又是「噓烈烈」——轟的一個一個從頭頂飛過。伊麗娜和那個服務生爬過了一個又一個的雪堆，站住，側耳聽一下，再爬，再聽。

從右首，來了呻吟聲，他們直奔那地點，可不是，在那路燈桿的那邊，正如那不識的漢子所說，背

靠在誰家的上了鎖的大門近旁的牆上，雪地裏坐着一個女人。伊麗娜立即蹲下，那女人伸手一把就抓住了伊麗娜的手，女人的手抖着而且發燙。

來不及把這產婦擡回醫院去了，孩子馬上就要落地了。她就在這雪地，這墨黑的冬夜，可又是時時閃過礮彈爆裂的紅光的冬夜，生下她的孩子來了。伊麗娜轉身回顧，一切都像是在一個可怖的惡夢裏。雪滲進了她的衣領，一陣一陣可怕的猛風撲面打的她喘不過氣來，她的手開始僵硬，而她的心跳得那麼猛，她聽得到那卜卜的跳聲。好像沒有了列寧格勒，只是一片淒涼陰森的荒野，掃過了嚴冬的風雪，敵人大礮的哀鳴。去敲那些緊關着的大門是徒然的，呼援也是徒然的，——街上沒有人的踪跡，不到天亮這條冷街上不會有過路的人。

然而在這裏，在這陰森黑暗的露天，在這朔風猛掃的地點，一個新生命誕生了。這新生命必須被救護，必須從這寒冷，這陰森黑暗，和這些礮轟中救拔出來。對於礮彈爆炸的聲音，伊麗娜的耳朵早已付之不聞。她爲那女人接生，就好比她是躺在整潔舒適的病房裏，就像產婦分娩時通常的情形……

……伊麗娜高高舉起那初生的嬰孩，像是在誇耀給這一片陰森的偉大的城市觀看。她把這暖烘烘的呱呱啼哭的小東西窩在衣服裏邊，貼肉緊抱在胸前，她踏着雪走，那是一片潔白無瑕，未經人類足跡踐踏過的雪。

在她身後，像一只張開翅膀的巨大的鳥，服務生扶掖着那產母，困憊地跟了上來，產母在積雪中時

時絆跌。她的焦乾的嘴唇有聲無氣地說：『我自己能走……』也是疲乏了而且發窘了的服務生則老是反覆着說道：『咱們快要到了，現在不怎麼遠了……』

狂風吹雪，一把一把的灑到他們臉上來，每一次一顆震動遠近的礮彈的爆炸接着就是一陣玻璃碎片的急雨，但是他們朝前走着，像一羣勝利者，——克服了那黑夜，那寒冷，那礮彈而前進的勝利者。如果必要，這一行列是會踏遍了全城的街道的。這一行列，帶着那新生的小小生命，這新生的嫩芽，那是在這驚風險浪的時間出現在我們這城市的。

那產母已經知道了生了個女孩，她時時伸手向前面的抱着那嬰兒的伊麗娜，好像要招呼她，但又默然讓手垂下。

他們到了那產科醫院，而當既已在牀上睡好，而且被招扶得什麼都很舒服的時候，那產母喚着伊麗娜，而且用了率直的差不多是嚴厲的口氣低聲問道：『你叫什麼名字？』

『你為什麼要知道我的名字呢？』伊麗娜反問。

『我一定要知道。』

『我的名字是伊麗娜。可是你問這幹麼？』

『我要用你的名字來叫我的女兒，讓她記得你，你救了她的命，我從心底裏感激你……』
於是她吻了伊麗娜三次。伊麗娜轉過身去，忽然落了眼淚。為什麼落眼淚呢，她自己也不知。